

Dosier para los alumnos de intercambio 2013-2014



 **BENVINGUTS**

BIENVENIDOS

BIENVENUE

Vitajte

BENVENUTI

WELCOME

Willkommen



欢迎 ようこそ

vitejte



ÍNDICE

ÍNDICE	1
1. INFORMACIÓN GENERAL	3
1.1 INFORMACIÓN DE CONTACTO	4
1.2 COORINADORES ACADÉMICOS DE INTERCAMBIOS	5
1.3 CALENDARIO ACADÉMICO 2013-2014	7
1.4 FIESTAS OFICIALES Y LOCALES 2013-2014	7
1.5 LOCALIZACIÓN DEL CAMPUS DE LA UAB	8
1.5.1 LOCALIZACIÓN	8
1.5.2 LLEGAR AL CAMPUS	8
1.6 MAPA DEL CAMPUS DE LA UAB	9
2. ANTES DE LLEGAR	10
2.1. SOLICITUD DE ADMISIÓN (APPLICATION PROCEDURE) PARA LOS ALUMNOS DE INTERCAMBIO	11
2.2. CONTRATO DE ESTUDIOS (LEARNING AGREEMENT)	11
2.3. ALOJAMIENTO	11
3. UNA VEZ LLEGADO/A A LA UAB	13
3.1. PRIMEROS PASOS	14
3.2. CERTIFICADO DE LLEGADA	14
3.3. FUNCIONAMIENTO DE LA GESTIÓN ACADÉMICA	15
3.4 CÓMO ESCOGER LAS ASIGNATURAS PARA CURSAR EN LA UAB?	18
3.4.1 OFERTA DE ESTUDIOS EN LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	18
3.4.2 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	18
3.4.3 GRADO EN ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL	20
3.4.4 EVALUACIÓN /NOTAS FINALES	21
3.4.5 LISTA DE LAS ASIGNATURAS	21
3.4.6 LISTA DE LOS HORARIOS	22
3.4.7 ASIGNATURAS CON GRUPOS ESPECÍFICOS PARA ALUMNOS DE INTERCAMBIO	25
3.4.8 GUÍAS DE ASIGNATURAS	26
3.4.9 GUÍA DEL ESTUDIANTE	27
3.4.10 ESTADAS DE SOLO UN SEMESTRE	29

3.5	MATRÍCULA _____	30
3.6	ALARGAR LA ESTANCIA EN LA UAB _____	32
	DOCUMENT DE PERLLONGAMENT D'ESTADA PER A ESTUDIANTS INTERNACIONALS _____	33
3.7	ACCESO AL EMAIL DE LA UAB /CAMPUS VITUAL: CÓMO GENERAR LA CONTRASEÑA _____	34
3.8	HORARIOS DE DESPACHO DE LOS PROFESORES _____	36
3.9	ACCESO A LAS AULAS INFORMÁTICAS /OTROS SERVICIOS _____	37
3.10	CURSOS DE CATALÁN _____	37
3.11	OTROS SERVICIOS _____	37
4.	CUANDO SE ACABA LA ESTANCIA EN LA UAB _____	39
4.1	CERTIFICADO DE ESTANCIA _____	40
4.2	CERTIFICADOS DE NOTAS _____	40

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 INFORMACIÓN DE CONTACTO

NIVEL INSTITUCIONAL

Nombre complete de la institució:	Universitat Autònoma de Barcelona
Código Erasmus:	E BARCELO 02
Dirección:	Oficina de Relacions Internacionals
	E- 08193 - Bellaterra (Barcelona) SPAIN
Persona de contacto:	Margarita Espinosa
Tel.:	+ 34 93 581 3736
Fax.:	+ 34 93 581 4357
E-mail:	erasmus@uab.cat

GESTIÓN ACADÉMICA DE LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN - INTERCAMBIOS

Nombre completo:	Facultat de Traducció i d'Interpretació (FTI)
Dirección:	International Exchange Office
	Edifici K
	E- 08193 - Bellaterra (Barcelona) SPAIN
Persona de contacto:	Meritxell Font
Tel.:	+34 93 581 24 63
Fax.:	+34 93 581 10 37
E-mail:	intercanvis.fti@uab.cat

1.2 COORINADORES ACADÉMICOS DE INTERCAMBIOS

ERASMUS

Nombre	Procedencia estudiantes	Información de contacto
Roland Pearson	Inglaterra y Portugal	Roland.Pearson@uab.cat Despacho: K-1006 Tel: 93 581 3364
Ramon Farrés	Austria, Alemania y Suiza	Ramon.Farres@uab.cat Despacho: K-1001 Tel: 93 581 3414
Geoffrey Belligoi	Europa del Este: República Checa, Lituania, Polonia y Rumanía. Grecia, Irlanda, Holanda Escandinavia: Finlandia y Suecia.	Geoff.Belligoi@uab.cat Despacho: K-1005 Tel: 93 581 3363
Cecilia Debergh	Bélgica y Francia	Cecilia.Debergh@uab.cat Despacho: K-2017 Tel: 93 581 1323
Miquel Edo	Italia	Miquel.Edo@uab.cat Despacho: K-1006 Tel: 93 581 3364

SICUE-SÈNECA

Nombre	Procedencia estudiantes	Información de contacto
Roland Pearson	España	Roland.Pearson@uab.cat Despacho: K-1006 Tel: 93 581 3364

PROGRAMA PROPI

Nombre	Procedencia estudiantes	Información de contacto
Jacqueline Minett	Estados Unidos, Sud América excepto Brasil) y Australia	Jacqueline.Minett@uab.cat Despacho: K-1010 Tel: 93 581 3368
Mihwa Jo	Corea	Mihwa.Jo@uab.cat Despacho: K-1013 Tel: 93 581 3375
Takatoshi Hanawa	Japón	Takatoshi.Hanawa@uab.cat Despacho: K-1009 Tel: 93 581 2467
Minkang Zhou	China and Taiwan	Minkang.Zhou@uab.cat Office: K-1042 Tel: 93 581 2616
Anna Gil Bardají	Líbano and Marruecos	Anna.Gil.Bardaji@uab.cat Despacho: K-1022 Tel: 93 581 3372
Regina Saraiva	Brazil	Regina.Saraiva@uab.cat Despacho: K-2009 Tel: 93 581 1248
Natalia Kubyshina	Rusia	Natalia.Kubyshina@uab.cat Despacho: K-1012 Tel: 93 581 2468

1.3 CALENDARIO ACADÉMICO 2013-2014

Primer semestre (otoño-invierno)

Las clases empiezan:

- Alumnos de primer curso: 17 de septiembre de 2013.
- Alumnos de segundo, tercer y cuarto curso: 16 de septiembre de 2013.

Vacaciones de Navidad: del 21 de diciembre de 2013 al 6 de enero de 2014 (ambos incluidos).

El semestre acaba el 31 de enero de 2014 (incluye los exámenes finales y las revisiones)

Segundo semestre (primavera-verano)

Las clases empiezan para todos los estudiantes el 10 de febrero de 2014.

Vacaciones de Semana Santa: del 12 de abril al 21 de abril de 2014 (ambos incluidos).

El segundo semestre termina el 4 de julio de 2014 (incluye los exámenes finales y las revisiones).

1.4 FIESTAS OFICIALES Y LOCALES 2013-2014

24 de septiembre:	La Mercè
12 de octubre:	Día de la Hispanidad
1 de noviembre	Todos los santos
6 de diciembre:	Día de la Constitución
8 de diciembre:	Inmaculada Concepción
25 y 26 de diciembre:	Navidad
1 de enero:	Año Nuevo
6 de enero:	Epifanía
16 de abril:	Viernes Santo
21 de abril:	Pascua
23 de abril:	Fiesta de la Facultad de Traducción e Interpretación
1 de mayo:	Día del trabajador
9 de junio:	Segunda Pascua
24 de junio:	San Juan

1.5 LOCALIZACIÓN DEL CAMPUS DE LA UAB

1.5.1 LOCALIZACIÓN

El campus principal de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) está situado en Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), 20 km al interior de Barcelona, entre Sant Cugat del Vallès y Sabadell. El campus está, además, cerca de tres ciudades importantes de los alrededores: a 3 km de Cerdanyola del Vallès, a 4 km de Sabadell y a 5 km de Sant Cugat. Los servicios de transporte público circulan con mucha frecuencia entre el campus y Barcelona (y los alrededores).

1.5.2 LLEGAR AL CAMPUS

SERVICIOS DE TREN

RENFE – línea R7

Este servicio circula entre la ciudad de Barcelona y la UAB. El inicio del recorrido es la parada Barcelona-Sant Andreu Arenal. Los trenes circulan cada 30 minutos y el trayecto dura aproximadamente 30 minutos. Una vez en la UAB, hay autobuses lanzadera que van de la estación hasta el campus haciendo varias paradas en el campus. Para más información sobre los horarios, consultad la siguiente página web www.gencat.cat > Rodalies de Catalunya.

Este servicio conecta también Cerdanyola del Vallès con el campus.

FERROCARRILS DE LA GENERALITAT línea S2 and S55*

La línea S2 conecta el campus con Barcelona, Sabadell y Sant Cugat del Vallès, y los trenes circulan aproximadamente cada 15-20 minutos en ambas direcciones. El trayecto dura aproximadamente 35 minutos (desde Barcelona) hasta aproximadamente 10-15 minutos (desde Sabadell o Sant Cugat del Vallès). Hay, también, un servicio adicional, S55*, que circula durante las horas punta entre Barcelona y el campus de la UAB. Estos servicios salen de Barcelona Plaça Catalunya y paran en las siguientes estaciones dentro de la ciudad de Barcelona: Provença, Gràcia, Muntaner y Sarrià (para ver las siguientes estaciones, se puede consultar su página web).

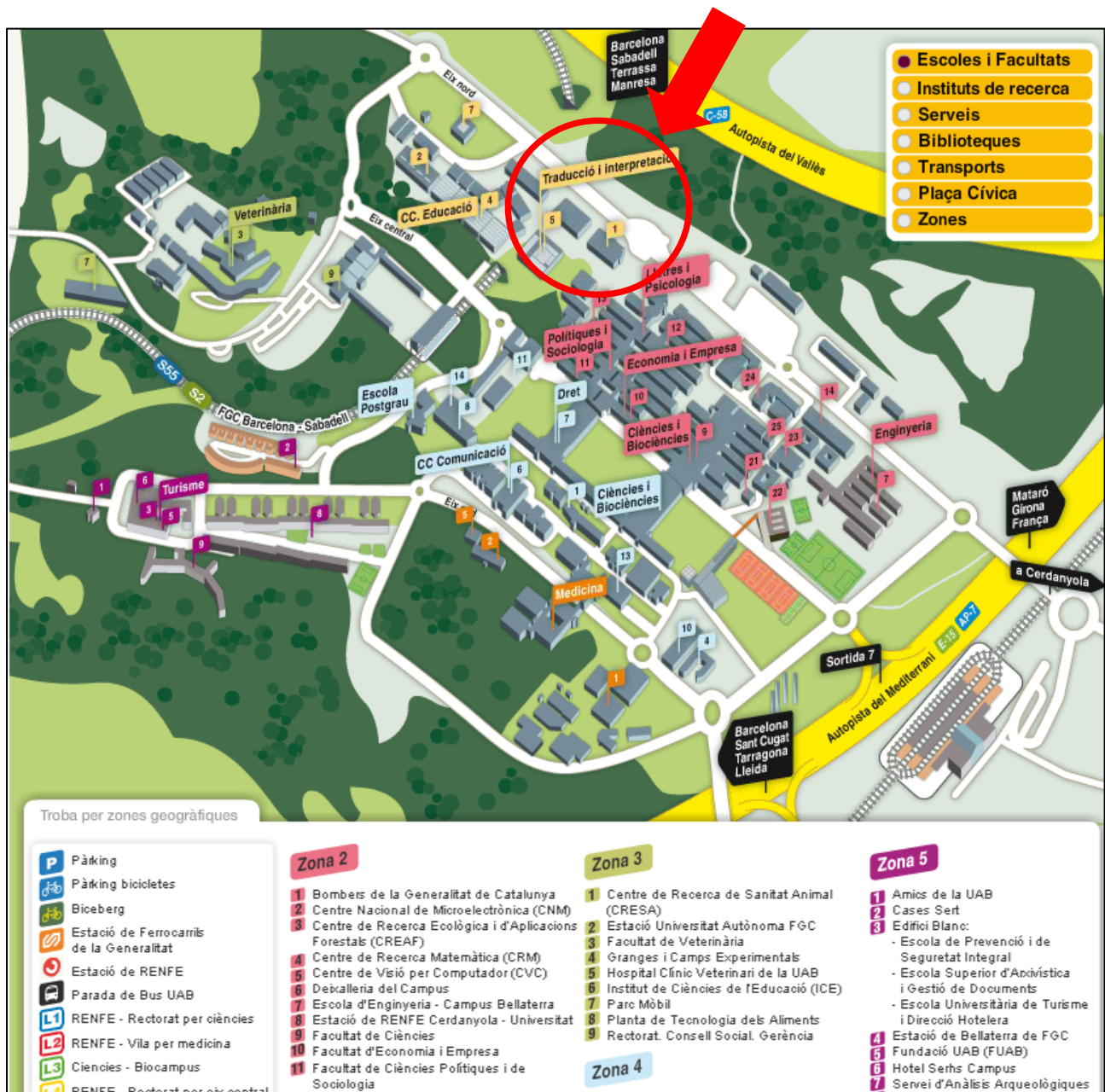
Este servicio para, además, en Sant Cugat del Vallès. Esto significa que durante las horas punta estos servicios combinados (S2 and S55*) tienen una frecuencia aproximada de 10-12 minutos. Para más información sobre los horarios consultad la siguiente página web www.fgc.net

SERVICIOS DE BUS

Barcelona-Campus

La compañía **SARBUS** circula entre Barcelona (Fabra i Puig) y Cerdanyola. Circula cada 30 minutos entre las 7:00 and 21:30 –el trayecto tarda aproximadamente 40-50 minutos. Para más información sobre los horarios consultad la siguiente página www.sarbus.cat

1.6 MAPA DEL CAMPUS DE LA UAB



Para un mapa más detallado, clicad en el siguiente link:

<http://www.uab.es/mapes/>

2. ANTES DE LLEGAR

2.1. SOLICITUD DE ADMISIÓN (APPLICATION PROCEDURE) PARA LOS ALUMNOS DE INTERCAMBIO

El proceso es on-line a través de la siguiente página <https://sia.uab.cat>.

Los períodos son:

- Alumnos que empezarán su intercambio en septiembre 2013: **1 de mayo – 15 de junio de 2013.**
- Alumnos que empezarán su intercambio en febrero de 2014: **1 de noviembre – 10 de diciembre de 2013.**

ADEMÁS HAY QUE TENER EN CUENTA:

- La solicitud de admisión solo se puede realizar durante las fechas establecidas. Las solicitudes de acceso de alumnos de intercambio solo serán aceptadas durante estas fechas.
- Las solicitudes on-line son procesadas en concordancia con la información dada por las instituciones de origen. Esto significa que solo se considerarán las solicitudes para los alumnos que hayan sido formalmente nominados por su Universidad de origen.

Una vez revisadas todas las solicitudes con la información enviada por la Universidad de origen, los estudiantes recibirán un e-mail confirmando su admisión en la UAB como estudiante de intercambio y con información sobre su futura estada en la UAB.

2.2. CONTRATO DE ESTUDIOS (LEARNING AGREEMENT)

Una vez recibida la carta de aceptación, el alumno deberá rellenar su contrato de estudios provisional.

Para rellenar este documento, se pueden consultar las páginas 18-20 de este dossier para entender los planes de estudios de nuestra facultad.

Este es un documento provisional y la selección final de las asignaturas se hará una vez el alumno llegue a la UAB y pueda ver los horarios, el nivel de las asignaturas, la disponibilidad de plazas,...

2.3. ALOJAMIENTO

Hay muchas maneras de encontrar alojamiento cerca de la universidad. Barcelona, Bellaterra y Cerdanyola son las ciudades donde más estudiantes escogen alquilar una habitación en un piso compartido. Se pueden consultar las siguientes páginas web para más posibilidades de alojamiento fuera del campus:

- Barcelona centre universitari
<http://www.bcu.cesca.es/>
- Servicio de alojamiento de Barcelona
<http://www.bcn-housing-students.com/>

- Bolsa de alojamiento
<http://www.bcn-housing-students.com/>
- Tauler d'anuncis
<http://taulers.uab.cat/tau-habit/#Top>
- Programa viure i conviure
<http://obrasocial.caixacatalunya.cat/osocial/>

Una alternativa es el alojamiento en el campus de la Universitat Autònoma de Barcelona, en la Vila Universitària, que garantiza alojamiento a sus estudiantes. Para resolver cualquier problema relacionado con el alojamiento, el alumno deberá contactar primero con las oficinas de la Vila Universitària (delante del Hotel Campus):



Información de contacto:
Vila Universitària
(www.vilauniversitaria.com)
Tel: 93.580.30.95
Fax: 93.580.91.86

Teléfonos de emergencia:

Seguridad del campus de la UAB	93 581 25 25
Policía, bomberos, ambulancias	112
Policía local	092 (desde móvil, marcar: 93. 291. 59. 02)

3. UNA VEZ LLEGADO/A A LA UAB

3.1. PRIMEROS PASOS

1. Ir al **International Welcome Point (IWP)** en la Plaça Cívica para registrar la llegada a la UAB y para recoger el carné de estudiante internacional de la UAB. En el IWP se ofrecen los siguientes servicios:
 - a. Carné de estudiante internacional de la UAB – este carné identifica al alumno como estudiante de la UAB.
 - b. Información sobre la UAB.
 - c. Información sobre alojamiento.
 - d. Información práctica sobre la vida en Barcelona y sus alrededores (transporte, descuentos para estudiantes,...).
 - e. Ayuda para solventar problemas durante la estancia en la UAB.
 - f. Visados.

Contacto del International Welcome Point (IWP):

Campus de Bellaterra-Plaça Cívica

Tel. + 34 93 581 22 10

Fax + 34 93 586 80 25

E-mail: international.welcome.point@uab.cat

Horarios de atención al público:

Lunes a Viernes - 9:30-15:00 (Jueves de 9:30 a 16:30)

2. Ir a la Facultat de Traducció i d'Interpretació.
Toda la información que el alumno necesita para matricularse en la facultad está colgada en la cartelera de delante de la Gestión Académica y en nuestra página web: www.uab.cat/traduccioninterpretacio). Esta información incluye:
 - a. El coordinador académico (depende del país de la universidad de origen – consulta también las páginas 5-6 de este dossier).
 - b. Horarios de las clases.
 - c. Información sobre las asignaturas y los grupos especiales para alumnos de intercambio.
 - d. Instrucciones para formalizar la matrícula en la facultad.

3.2. CERTIFICADO DE LLEGADA

Cada alumno necesita que su coordinador le firme el certificado de llegada (para conocer el coordinador hay que ver las páginas 5-6 de este dossier). Cada coordinador tiene un horario de despacho para firmar este tipo de documentos y ayudar a los alumnos.

Otra opción es dejar el certificado de llegada en la Gestión Académica para que el coordinador lo firme. Una vez firmado, se devolverá el documento al alumno.

3.3. FUNCIONAMIENTO DE LA GESTIÓN ACADÉMICA

1. Cada alumno debe reservar su cita previa para ser atendido en la Gestión Académica.

Si se quiere reservar hora para el mismo día en el que se hace la reserva, hay que usar los ordenadores que hay en frente de la Gestión Académica.

Si se quiere reservar hora para cualquier otro día, se puede hacer la reserva desde la página web de la facultad:

www.uab.cat/traduccioniinterpretacio > Gestió Acadèmica i SLIPI > “Per demanar cita cliqueu aquí. Cita prèvia”

LA FACULTAT | **ELS ESTUDIS** | **MOBILITAT I INTERCANVI** | **INFORMACIÓ ACADÈMICA** | **RECERCA**

Facultat de Traducció i d'Interpretació

NOTÍCIES

 **Carreres lingüístiques a les Nacions Unides**
[Estudis] El dia 11 d'abril, a les 13 hores i a l'aula 2 de la FTI, Enrique Fernández Vernet pronunciarà la conferència Carreres lingüístiques a les Nacions Unides organitzada pel Vicedeganat de professionalització de la Facultat de Traducció i d'Interpretació. +

 **Acte de presentació dels Màsters i Postgraus del Departament i de la Facultat de Traducció i d'Interpretació**
[Estudis] El proper 18 d'abril, a les 11 hores, i a l'aula 2 de la FTI, es farà l'acte de presentació dels Màsters Oficials de la Facultat de Traducció i d'Interpretació així com dels Postgraus del Departament de Traducció i d'Interpretació. +

 **Xerrada "Ser traductor autònom, una empresa difícil però engrescadora" [La Facultat]**
El Vicedeganat de Professionalització de FTI organitza la xerrada "Ser traductor autònom, una empresa difícil però engrescadora?" que tindrà lloc el proper 18 d'abril de 2013, a les 13 h a l'aula 4 de la FTI. La xerrada anirà a càrrec de... +

RECURSOS I SERVEIS

Gestió Acadèmica i SLIPI
SERIM
Servei d'Interpretació
Departaments
Biblioteca d'Humanitats
Serveis de la UAB
Més serveis

ENLLAÇOS D'INTERÈS

 **Màsters Oficials UAB 13/14**

 **GUIA DE L'ESTUDIANT 2012-2013**

 **CITA PRÈVIA**
Per ser atès a la Gestió Acadèmica cal demanar cita prèvia online

ÀREA MULTIMÈDIA

 **Estudis de l'Àsia Oriental**

Estudis d'Àsia Oriental
Estudiar a la FTI
Descobreix el SERIM
Nadal a la FTI!
Descobreix la Facultat de Traducció i...
TV2- ¡A la uni con muchas lenguas!
L'Autònoma s'ha de viure!!!
Un Campus d'Excel·lència Internacion...

DESTACATS

Horaris i aules

2. Para hacer la reserva, hay que registrarse con el NIU y la contraseña.
Si aún no se tiene NIU, hay que clicar encima de la opción “No tens NIU. Registra’t” e introducir el nombre, el número de DNI o pasaporte y el e-mail.

The screenshot shows a web form titled 'Reserva de cita prèvia' (Advance appointment reservation) from the 'Facultat de Traducció i d'Interpretació'. The form includes fields for 'Nom d'usuari' (Username) and 'Contrasenya' (Password). Below the username field, there is a note: 'NIU (o E-mail, si no tens NIU)' and a small icon of a document with a question mark. Below the password field, there is a note: 'Contrasenya (o DNI, si no tens NIU):'. A blue 'Enviar' (Send) button is at the bottom left. At the bottom right, there is a link that says 'No tens NIU? Registra't!'. A callout box with an arrow pointing to this link contains the text: 'Si aún no se tiene NIU, hay que registrarse usando esta opción “No tens NIU. Registra’t”.'

3. Hay que clicar en “Reserva hora”.

The screenshot shows a web menu titled 'Tria una opció' (Choose an option) from the 'Facultat de Traducció i d'Interpretació'. The menu contains three buttons: 'Reservar hora' (Reserve time), 'Consultar hora' (Consult time), and 'Sortir' (Exit). A callout box with an arrow pointing to the 'Reservar hora' button contains the text: 'Clica aquí para hacer la reserva.'

4. Seguidamente, hay que seleccionar el día y la hora en la que se quiere ser atendido y se recibirá un e-mail confirmando la reserva. En este caso, la reserva se habrá hecho correctamente.

Sistema de selecció de franja horària

Selecciona el dia:

Setembre 2011

DI	Dt	Dc	Dj	Dv	Ds	Dg
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Clica en la fecha deseada para ver la disponibilidad

Reserves disponibles per al dia dia 14/9/2011. Selecciona la teva reserva:

Mati

	10										11										12															
	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55
selecciona	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×

tarda

	16										17													
	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55
selecciona	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×



La franja horaria seleccionada está disponible



La franja horaria seleccionada no está disponible

- Una vez se ha seleccionado el día y la hora, se debe rellenar el motivo de la reserva y, después, hay que clicar encima de guardar.

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Confirmes la següent reserva?

Motiu(*):

Dia: 14/9/2011

Hora: 10 : 20

Guardar la reserva

Desar la reserva Tornar enrera

Indicarel motivo de la reserve con la Gestión Académica

3.4 CÓMO ESCOGER LAS ASIGNATURAS PARA CURSAR EN LA UAB?

3.4.1 OFERTA DE ESTUDIOS EN LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Los alumnos de intercambio pueden escoger asignaturas de los siguientes planes de estudios ofrecidos en nuestra facultad:

- **Grau de Traducció i Interpretació.** Se pueden escoger asignaturas de primer, segundo, tercer y cuarto curso.
- **Grau d'Estudis d'Àsia Oriental.** Se pueden escoger asignaturas de primer, segundo, tercer y cuarto curso.
- Los alumnos de intercambio no pueden escoger asignaturas de los antiguos planes de estudios que están en proceso de extinción: **Licenciatura en Traducción e Interpretación y Licenciatura en Estudios de Asia Oriental.**

ADEMÁS, HAY QUE TENER EN CUENTA:

- Las asignaturas de lengua son impartidas en la correspondiente lengua (es decir, la lengua que se estudia).
- Otras asignaturas se imparten en catalán o castellano dependiendo de la lengua materna del profesor. Es aconsejable consultar las guías de las asignaturas para ver los detalles.
- Es muy importante asistir el primer día de clase (sobre todo para las asignaturas “Introducció a les tecnologies de la traducció i de la interpretació- 101483” e “Introducció a la realitat catalana per a estrangers- 29274”).
- Los alumnos de intercambio no pueden escoger asignaturas ni del máster oficial ni de los programas de doctorado.

3.4.2 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

ABREVIACIONES USADAS EN LA DESCRIPCIÓN DE LAS ASIGNATURAS

A	Primera lengua de los estudiantes de la UAB: catalán/castellano.
B	Primera lengua extranjera para los alumnos de la UAB. El requisito mínimo para las asignaturas de primer curso es el <i>B1+</i> según la escala del Marco Común Europeo (CEF). Las lenguas B ofertadas son: inglés, francés y alemán.
C	Segunda lengua extranjera para los alumnos de la UAB. Las asignaturas de primer curso empiezan de un nivel cero/ principiantes. Las lenguas C ofertadas son: árabe, chino, francés, alemán, italiano, japonés, ruso y portugués.
T	Asignatura de traducción.
TB	Asignatura de traducción directa des de la lengua B (inglés, francés o alemán) al catalán o castellano.
TC	Asignatura de traducción directa des de la lengua C (árabe, chino, francés, alemán, italiano, japonés, ruso y portugués) al catalán o castellano.
TE	Asignatura de traducción especializada.
TEB	Asignatura de traducción especializada des de la lengua B (francés, inglés, alemán) al catalán o castellano.
ST	Seminario de traducción – al catalán o castellano- (los temas pueden variar de un curso a

	otro).
STEB	Seminario de traducción especializada des de la lengua B (francés, inglés, alemán) al catalán o castellano.
INVERSA	Asignatura de traducción inversa del catalán o castellano a la lengua B (inglés, francés o alemán).
TIC	Técnicas de interpretación consecutiva (memorización, escucha analítica y técnicas de cogida de apuntes).
TIS	Técnicas de interpretación simultánea.
PIC	Prácticas de interpretación consecutiva.
PIS	Prácticas de interpretación simultánea.

Los grados ofrecidos en nuestra facultad (Traducción e Interpretación /Estudios de Asia Oriental) son de 4 cursos que comprenden 8 semestres. Las asignaturas impartidas entre los semestres 1-4 son clases principalmente de lenguaje y de introducción a la traducción. Las asignaturas impartidas durante los semestres 5-8 son clases principalmente de traducción especializada y de interpretación.

Asignaturas de traducción e interpretación

Las clases de traducción e interpretación se dividen en dos categorías básicas: introductorias y especializadas, y directa (lengua B o C → a lengua A) o inversa (lengua A → a lengua B o C). La asignatura de "Inversa" permite a los alumnos de intercambio estudiar traducción directa (dependiendo de las combinaciones de idiomas ofertadas). El alumno que esté interesado en cualquier asignatura de interpretación debe consultarlo con su coordinador académico, o el profesor correspondiente, para más detalles y si se ofrecen grupos especiales para Erasmus.

Asignaturas de lengua

Las asignaturas de lengua están agrupadas por curso entre tres niveles de competencia general progresivos: cero/principiante, intermedio y avanzado. En la tabla siguiente se pueden consultar los equivalentes aproximados según el Marco Común de Referencia *CEF*) que pueden ser útiles para escoger las asignaturas.

	Primer curso		Segundo curso	
	Intermedio (CEF B1-B2+)		Avanzado (CEF C1+)	
	Primer semestre	Segundo semestre	Primer semestre	Segundo semestre
B	Idioma B per traductors i intèrprets 1	Idioma per a traductors i intèrprets 2	Idioma per a traductors i intèrprets 3	Idioma per a traductors i intèrprets 4

Tal y como se explica en la tabla anterior, las asignaturas de lengua B del primer semestre del primer curso empiezan des del nivel B1+. Los alumnos de intercambio interesados en hacer una asignatura de nivel cero/principiantes, pueden ver las asignaturas de lengua C que les interesen. La siguiente tabla da una visión gráfica de las asignaturas de lengua C (los niveles corresponden a cada semestre). Para más información hay que consultar al coordinador académico o al profesor de la asignatura.

	Primer curso		Segundo curso		Tercer curso	
	Principiante (CEF A1-B1)		Intermedio (CEF B1-B2+)		Avanzado (CEF C1+)	
	Primer semestre	Segundo semestre	Primer semestre	Segundo semestre	Primer semestre	Segundo semestre
C	Idioma C per a traductors i intèrprets 1	Idioma C per a traductors i intèrprets 2	Idioma i Traducció C1	Idioma i Traducció C2	Idioma i Traducció C3	Idioma i Traducció C4

ATENCIÓN. Las plazas para alumnos de intercambio de las asignaturas de lengua C son limitadas. Los alumnos interesados en alguna asignatura de lengua C de primer curso (C1 y C2), deberán entregar, en el momento de hacer la matrícula, un certificado, emitido por su universidad de origen, en el que conste que deben hacer estas asignaturas porque forman parte del plan de estudios de su universidad de origen.

3.4.3 GRADO EN ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL

El grado en Estudios de Asia Oriental consta de cuatro cursos divididos en ocho semestres.

	Primer semestre	Segundo semestre
Primer curso	1	2
Segundo curso	3	4
Tercer curso	5	6
Cuarto curso	7	8

Las asignaturas ofertadas en este programa de grado están divididas en tres grandes áreas:

1. Humanidades (historia, geografía, filosofía, literatura, lingüística y arte).
2. Ciencias sociales (economía, política, sociología, antropología, relaciones internacionales).
3. Lengua (chino, japonés, coreano).

Estas asignaturas están impartidas en catalán, castellano, inglés, chino o japonés, dependiendo del profesor y del nivel de lengua requerido. La siguiente tabla muestra los niveles correspondientes al Marco Común Europeo (CEF) para las asignaturas de chino, japonés y coreano.

Curso	Asignatura de lengua	Chino	Japonés	Coreano
Primero	Idioma I (6 horas/semana)	A1	A1	A1
	Idioma II (6 horas/semana)	A1	A1	A1
Segundo	Idioma III (6 horas/semana)	A2	A2	A2
	Idioma IV (6 horas/semana)	A2	A2	A2
Tercero	Idioma V (3.5 horas/semana)	B1	B1	---
	Idioma VIa (3.5 horas/semana)	B1	B1	---
	Idioma VIb (3.5 horas/semana) (Chino clásico)	B1	B1	---
Cuarto	Idioma VII (3.5 horas/semana)	B1	B1	---
	Idioma VIII (3.5 horas/semana)	B2	B2	---
	Text and context I (3.5 horas/semana)	B1	B1	A1
	Text and context II (3.5 horas/semana)	B2	B2	A1

3.4.4 EVALUACIÓN /NOTAS FINALES

Cuando las clases empiezan, cada profesor da a sus alumnos el programa detallado de la asignatura con los objetivos de aprendizaje, las pruebas y ejercicios, la bibliografía y los criterios de evaluación – estos programas están disponibles, además, en la página web de la facultad. Los alumnos que no estén debidamente matriculados, no podrán ser evaluados.

Cuando el curso acaba, el profesor cualifica al alumno y la Gestión Académica envía el certificado académico del alumno directamente a su universidad de origen. Los certificados de notas se envían a finales de marzo (para los estudiantes que solo han estado en la UAB el primer semestre) o a partir del 20 de julio en adelante (para los estudiantes que han estado todo el curso o solo el segundo semestre en la UAB).

SISTEMA DE NOTAS

La UAB usa una escala del 0-10 (10 es la nota más alta). La siguiente tabla muestra los equivalentes para las universidades que usan una escala de letras:

Nota	UAB	Aproximación escala de letras
Matrícula d'Honor/Matrícula de honor	10	A+
Excel·lent/Sobresaliente	9-9.5	A-, B+
Notable	7-8.9	B, B-, C+
Aprobat/Aprobado	5-6.9	C-, D
Suspens/Suspenso	0-4.9	F

3.4.5 LISTA DE LAS ASIGNATURAS

Para detalles sobre asignaturas y horarios hay que consultar www.uab.cat/traduccioniinterpretacio:

- 1- Selecciona “Guia de l'estudiant”.

The screenshot shows the official website of the Faculty of Translation and Interpretation (FTI) at the University of Barcelona (UAB). The header includes the UAB logo and navigation links. The main content area features a large banner with the faculty's name. Below the banner, there are several sections: 'NOTÍCIES' (News) with articles about linguistic careers and master's programs; 'RECURSOS I SERVEIS' (Resources and Services) with links to academic management, interpretation services, and a library; and 'ÀREA MULTIMÈDIA' (Multimedia Area) with a video player for 'Estudis de l'Àsia Oriental'. A red arrow points to the 'GUÍA DE L'ESTUDIANT 2012-2013' link in the 'ENLLAÇOS D'INTERÉS' section.

2- Seleccionar los estudios que interesen ("Grau en Traducció i Interpretació" y "Grau en Estudis d'Àsia Oriental")

LA FACULTAT | ELS ESTUDIS | MOBILITAT I INTERCANVI | INFORMACIÓ ACADÈMICA | RECERCA

Facultat de Traducció i Interpretació > Els estudis > Guia 2012-2013

Oferta d'estudis
Totes les titulacions
Graus EES
Mínors
Estudis que passaran a ser graus
Lliure elecció
Màsters oficials
Formació continuada
Màsters/postgraus UAB
Modalitat d'ensenyament
Presencialitat

Guia de l'estudiant. Curs 2012-2013 FTI

ESTUDIS | CALENDARIS | DIRECTORI | INFORMACIÓ ACADÈMICA | INTERCANVIS | NORMATIVES

INDEX DE CONTINGUTS
(El contingut d'aquesta guia i del web de la facultat s'anirà completant i en alguns casos modificant al llarg del mes de juliol. Recordeu de revisar-la periòdicament)

1-Estudis de la Facultat de Traducció i Interpretació

TITULACIÓ (ACCÉS, PLA D'ESTUDIS, CONTINGUTS, HORARIS...)	PLA D'ESTUDIS	+ INFORMACIÓ	GUIES DE LES ASSIGNATURES
Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental	Codis	Treball de fi de grau	Guies (Japó) Guies (Xinès)
Grau de Traducció i Interpretació	Codis	Treball de grau	Guies
Llicenciatura d'Estudis de l'Àsia Oriental	Codis		Guies
Llicenciatura de Traducció i d'Interpretació	Codis	Memòria de traducció	Guies
Doble titulació Grau de Traducció i d'Interpretació i Llicenciatura de Filologia Francesa (Consulteu també la informació a la facultat de lletres)	Codis	Treball de fi de grau	Guies
Doble titulació Llicenciatura de Traducció i d'Interpretació i Llicenciatura de Filologia Francesa (Consulteu també la informació a la facultat de lletres)	Codis	Memòria de traducció	Guies
Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	Codis	Treball de fi de màster	Guies
Màsters/postgraus UAB			

3.4.6 LISTA DE LOS HORARIOS

Para detalles sobre las asignaturas y los horarios hay que consultar www.uab.cat/traducciointerpretacio:

1. Selecciona "Mobilitat i Intercanvi" (movilidad e intercambio)

LA FACULTAT | ELS ESTUDIS | MOBILITAT I INTERCANVI | INFORMACIÓ ACADÈMICA | RECERCA

Facultat de Traducció i d'Interpretació

NOTÍCIES

 **Carreres lingüístiques a les Nacions Unides**
[Estudis] El dia 11 d'abril, a les 13 hores i a l'aula 2 de la FTI, Enrike Fernández Vernet pronunciarà la conferència Carreres lingüístiques a les Nacions Unides organitzada pel Vicedegnat de professionalització de la Facultat de Traducció i d'Interpretació.

 **Acte de presentació dels Màsters i Postgraus del Departament i de la Facultat de Traducció i d'Interpretació**
[Estudis] El proper 18 d'abril, a les 11 hores, i a l'aula 2 de la FTI, es farà l'acte de presentació dels Màsters Oficials de la Facultat de Traducció i d'Interpretació així com dels Postgraus del Departament de

 **Xerrada "Ser traductor autònom, una empresa difícil però engrasadora"**
[La Facultat] El Vicedegnat de Professionalització de la FTI organitza la xerrada "Ser traductor autònom, una empresa difícil però engrasadora" que tindrà lloc el dijous 4 d'abril de 2013, a les 13 h a l'aula 4 de la FTI. La xerrada anirà a

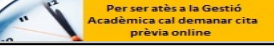
RECURSOS I SERVEIS

Gestió Acadèmica i SLIPI
SERIM
Servei d'Interpretació
Departaments
Biblioteca d'Humanitats
Serveis de la UAB
Més serveis

ENLLAÇOS D'INTERÈS

 **Màsters Oficials UAB 13/14**

 **GUIA DE L'ESTUDIANT 2012-2013**

 **CITA PRÈVIA**
Per ser atès a la Gestió Acadèmica cal demanar cita prèvia online

ÀREA MULTIMÈDIA

Estudis de l'Àsia Oriental

Estudis d'Àsia Oriental
Estudiar a la FTI
Descobreix el SERIM
Nadal a la FTI!
Descobreix la Facultat de Traducció i...
TV2- ¡A la uni con muchas lenguas!
L'Autònoma s'ha de viure!!!
Un Campus d'Excel·lència Internacion...

DESTACATS

Horaris i aules

2. Selecciona "Horaris i aules" (horarios y aulas).

LA FACULTAT **ELS ESTUDIS** **MOBILITAT I INTERCANVI** **INFORMACIÓ ACADÈMICA** **RECERCA**

Facultat de Traducció i Interpretació > Mobilitat i intercanvi > **Oficina d'intercanvis**

Oficina d'Intercanvis

- Alumnus que vénen d'intercanvi / incoming students
- Welcome International Students
- Benvinguts estudiants Seneca
- Alumnus que marquen d'intercanvi / outgoing students
- Erasmus Estudi
- Sicue-Sèneca
- Programa Propi UAB
- Més informació**
- Altres programes d'intercanvi
- Normativa intercanvis

CONTACTES DELS COORDINADORS

PROGRAMA ERASMUS

Roland Pearson	Coordinador institucional	K/1006	93 581 3364 Roland.Pearson@uab.cat
Ramon Farrés	Alemanya, Àustria i Suïssa	K/1001	93 581 3414 Ramon.Farres@uab.cat
Roland Pearson	Anglaterra	K/1006	93 581 3364 Roland.Pearson@uab.cat
Geoffrey Belligoi	Irlanda, Escandinàvia, Grècia i Països de l'Est	K/1005	93 581 3363 Geoff.Belligoi@uab.cat
Cecilia Debergh	França i Bèlgica	K/2017	93 581 1323 Cecilia.Debergh@uab.cat
Regina Saraiva	Portugal	K/2009	93 581 1148 Regina.Saraiva@uab.cat
Miquel Edo	Itàlia	K/1006	93 581 3364 Miquel.Edo@uab.cat

Aprèn idiomes

Aprèn idiomes

Programa Mentor

Programa Mentor

Guia de l'estudiant

Curs 2012-2013

Gestió Acadèmica i SLIP

Tràmits, sol·licituds, avisos, horaris d'obertura i atenció

Horaris i aules

Curs 2012-2013

Contactar amb l'oficina d'intercanvis

Facultat de Traducció i d'Interpretació.
Edifici K Campus UAB
08193 Cerdanyola del Vallès(Barcelona)

☎ 93 581 2463
✉ Enviar correu

3. Seleccionar el grado:

LA FACULTAT **ELS ESTUDIS** **MOBILITAT I INTERCANVI** **INFORMACIÓ ACADÈMICA** **RECERCA**

Facultat de Traducció i Interpretació > Els estudis > **Horaris i aules**

Oferta d'estudis

- Totes les titulacions
- Graus EEES
- Mínors
- Estudis que passaran a ser graus
- Lliure elecció
- Màsters oficials
- Formació continuada**
- Màsters/postgraus UAB
- Modalitat d'ensenyament**
- Presencialitat

HORARIS CURS 2012-2013

Recordeu d'anar consultant les actualitzacions a aquesta pàgina.

Estudis de Traducció i Interpretació	Estudis de l'Àsia Oriental	Màsters universitaris	Lliure elecció
---	----------------------------	-----------------------	----------------

Horaris **Grau en Traducció i Interpretació** 2012-13 (*Act 09/04/2013*)
 Horaris **Llicenciatura en Traducció i Interpretació** 2012-13 (*Act 14/02/2013*)
 (Informació docència alternativa: 3r curs. Llic.en Traducció i Interpretació)
 (Informació docència alternativa: 4t curs. Llic en Traducció i Interpretació)

Horaris i aules

Curs 2012-2013

Exàmens

Segones convocatòries

Guies d'assignatures

Guies de totes les titulacions

Pràctiques

Pràctiques

Calendaris acadèmics i administratius

Curs 2012-13

Sortides professionals

En què pots treballar quan acabis els estudis

Preguntes freqüents

Si tens dubtes, t'ajudem!

Guia de l'estudiant

Curs 2012-2013

Contactar amb la facultat

Facultat de Traducció i d'Interpretació.
Edifici K Campus UAB
08193 Cerdanyola del Vallès(Barcelona)

☎ 93 581 1876
✉ Enviar correu

Consulta las páginas 18-20 para ver si hay alguna restricción en alguna de las asignaturas escogidas.

4. Seleccionar el link para abrir el documento de los horarios:

LA FACULTAT
ELS ESTUDIS
MOBILITAT I INTERCANVI
INFORMACIÓ ACADÈMICA
RECERCA

Facultat de Traducció i Interpretació > Els estudis > Horaris i aules

Oferta d'estudis
Totes les titulacions
Graus EEES
Mínors
Estudis que passaran a ser graus
Lliure elecció
Màsters oficials
Formació continuada
Màsters/postgraus UAB
Modalitat d'ensenyament
Presencialitat

HORARIS CURS 2012-2013

Recordeu d'anar consultant les actualitzacions a aquesta pàgina.

Estudis de Traducció i Interpretació	Estudis de l'Àsia Oriental	Màsters universitaris	Lliure elecció
Horaris Grau en Traducció i Interpretació 2012-13 (Act 09/04/2013)			
Horaris Llicenciatura en Traducció i Interpretació 2012-13 (Act 14/02/2013)			
(Informació docència alternativa: 3r curs. Llic.en Traducció i Interpretació)			
(Informació docència alternativa: 4t curs. Llic en Traducció i Interpretació)			

Horaris i aules
Curs 2012-2013
Exàmens
Segones convocatòries
Guies d'assignatures
Guies de totes les titulacions
Pràctiques
Pràctiques
Calendaris acadèmics i administratius
Curs 2012-13
Sortides professionals
En què pots treballar quan acabis els estudis
Preguntes freqüents
Si tens dubtes, t'ajudem!
Guia de l'estudiant
Curs 2012-2013
Contactar amb la facultat
Facultat de Traducció i d'Interpretació.
Edifici K Campus UAB
08193 Cerdanyola del Vallès(Barcelona)
☎ 93 581 1876
✉ [Enviar correu](mailto:Intercanvis.fti@uab.cat)

A continuación hay un ejemplo de los horarios del Grau de Traducció i Interpretació:

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ HORARIS 2012-2013 (ACTUALITZAT: 09/04/2013) ATENCIÓ! Aneu comprovant els canvis periòdicament a internet					
PRIMER CURS					
CODI	NOM ASSIGNATURA			AULA	Crèdits
Grup	Professor	Semestre	Horari		ECTS
101281	LLENGUA CATALANA 1				9
1	J. Solà	Anual	DI i Dc 9:30-11:00	14	
2	X. Luna (1r semestre) / X. Luna (fins 31/03/2013) i M. Segarra (2/04/2013 fins 7/06/2013) (2n semestre)	Anual	DI i Dc 9:30-11:00	15	
3	A. Rico (1r semestre) / J. Martí (2n semestre)	Anual	DI i Dc 9:30-11:00	1	
4	J. Martí	Anual	DI i Dc 13:30-15:00	1	
5	F. J. Gómez (1r semestre) / I. Badia: Inici 2n semestre = 13/02/2013	Anual	DI i Dc 13:30-15:00	14	
6	A. Llobet	Anual	DI i Dc 13:30-15:00	15	
101283	IDIOMA CATALÀ 1 (CANVI D'HORARI 06/09/2012)				9
1	M. Vilà	Anual	DI i Dc 13:00-15:00 (1r Semestre) (ALUMNES D'ALTRES COMUNITATS AUTÒNOMES)	6 (1 S)	
	M. Segarra		DI i Dc 13:30-15:00 (2n Semestre) (ALUMNES D'ALTRES COMUNITATS AUTÒNOMES)	3 (2 S)	
2	N. Martí (INICI DEL CURS: 1 D'OCTUBRE DE 2012)	Anual	DI i Dc 13:00-14:30 (ERASMUS - INTERNACIONALS)	3 (1 S) / 6 (2 S)	
3	L. Bogatyreva (INICI DEL CURS: 1 D'OCTUBRE DE 2012) / A. Pineda	1	DI i Dc 13:00-14:30 (ERASMUS - INTERNACIONALS)	18	
4	L. Bogatyreva (Inici de classes: 18/02/2013)	2	DI i Dc 13:00-14:30 (ERASMUS - INTERNACIONALS)	4	
101282	LLENGUA CASTELLANA 1				9
1	L. Pascual (DI) / F. Rodríguez (Dc)	Anual	DI i Dc 14:30-16:00	16	
2	L. Agullar (1S) / A. Rios (2S)	Anual	DI i Dc 14:30-16:00	17	
3	M. Ohanessian	Anual	DI i Dc 14:30-16:00	18	
4	L. Pascual	Anual	DI i Dc 9:30-11:00	16	
5	C. Julià	Anual	DI i Dc 9:30-11:00	17	
6	Y. Rodríguez (1S) / A. Gallego (2S) / M. Gama Leyva (2S)	Anual	DI i Dc 9:30-11:00	18	
101284	IDIOMA CASTELLÀ 1 (Estudiants d'Intercanvis -ERASMUS-) - (INICI DE CURS DE PRIMER SEMESTRE: 8 D'OCTUBRE DE 2012)				9
1	C. Ortiz	Anual	DI i Dc 9:30-11:00 (Alumnes ORIENTALS)	5	
2	I. Pardina	Anual	DI i Dc 14:30-16:00	4	
3	I. Pardina	Anual	DI i Dc 16:00-17:30	4	
4	C. Ortiz	1	DI i Dc 9:30-11:00 (Alumnes ORIENTALS)	5	
5	I. Pardina	1	DI i Dc 14:30-16:00	4	
6	I. Pardina	1	DI i Dc 16:00-17:30	4	
7	C. Ortiz (Inici de classes: 18/02/2013)	2	DI i Dc 9:30-11:00 (Alumnes ORIENTALS)	5	
8	C. Julià (Divisió del grup: 25/02-17/04/2013)		DI i Dc 11:00-12:30 (Alumnes ORIENTALS)	Int-2	
8	I. Pardina (Inici de classes: 18/02/2013)	2	DI i Dc 14:30-16:00	4	
9	I. Pardina (Inici de classes: 18/02/2013)	2	DI i Dc 16:00-17:30	4	

Curs: Curso (**Primer:** Primero; **Segon:** Segundo; **Tercer:** Tercero; **Quart:** Cuarto)

Codi: Código del curso

Grup: Número de grupo. Depende del grupo que conste en la matrícula. Algunas clases están divididas en diferentes grupos que se imparten a la vez (1, 2, 3 etc.). Cada grupo tiene un profesor diferente y un aula asignada. Es importante revisar las asignaturas que tienen un grupo específico para alumnos de intercambio. Estos grupos están marcados como "Intercanvis".

ATENCIÓN: EL ALUMNO DEBE ASISTIR A LAS CLASES/GRUPOS QUE ESTÁN ESTIPULADOS EN SU HOJA DE MATRÍCULA.

Nom Assignatura: Nombre del curso

Semestre: Semestre en el que se ofrece la asignatura y su duración.

1 Asignatura ofertada en el primer semestre

2 Asignatura ofertada en el segundo semestre

Anual Asignatura que se imparte los dos semestres.

Horari: Horario

DI (Dilluns) - Lunes

Dm (Dimarts) – Martes

Dc (Dimecres) – Miércoles

Dj (Dijous) – Jueves

Dv (Divendres) – Viernes

ECTS: crédito ECTS. Es el sistema que se usa en el "Grau en Traducció i Interpretació" y en el "Grau en Estudis d'Àsia Oriental".

Professor: Profesor

3.4.7 ASIGNATURAS CON GRUPOS ESPECÍFICOS PARA ALUMNOS DE INTERCAMBIO

Hay que tener en cuenta que hay asignaturas con grupos específicos para alumnos de intercambio que están señaladas con la palabra "Intercanvis". En la siguiente tabla hay las asignaturas que curso tras curso tienen grupos para alumnos de intercambio (algunas se ofrecen ambos semestres). Antes de matricularse, hay que consultar la última actualización de los grupos específicos para alumnos de intercambio:

101283	Idioma Català A1	Idioma catalán
101284	Idioma Castellà A1	Idioma castellano
101483	Introducció a les Tecnologies de la Traducció	Introducción a la tecnología y a las herramientas usadas en traducción
29274	Introducció a la Realitat Catalana per a Estrangers	Introducción sobre Cataluña I a la cultura catalana para estudiantes de intercambio

Esta lista puede variar. La lista definitiva se publicará durante el mes de julio en nuestra página web.

3.4.8 GUÍAS DE ASIGNATURAS

Para detalles sobre una asignatura en particular, consulta el siguiente apartado de la página web:
www.uab.cat/traduccioniinterpretacio > Els estudis > Guies d'assignatures >.

Hay que seleccionar los estudios en los que el alumno está interesado: Grado en Estudios de Asia Oriental o Grado en Traducción e Interpretación. A continuación hay que clicar en el link de cada asignatura:

LA FACULTAT | ELS ESTUDIS | MOBILITAT I INTERCANVI | INFORMACIÓ ACADÈMICA | RECERCA

Facultat de Traducció i Interpretació > Els estudis > Totes les titulacions

Oferta d'estudis

Totes les titulacions

Graus EEES

Mínors

Estudis que passaran a ser graus

Lliure elecció

Màsters oficials

Formació continuada

Màsters/postgraus UAB

Modalitat d'ensenyament

Presencialitat

Tots els estudis

La Facultat de Traducció i Interpretació proporciona la formació necessària per a l'especialització professional en els diferents idiomes, amb l'objectiu de transmetre fidedignament tant els missatges escrits com els orals d'una llengua a una altra.

Arts i Humanitats

Estudis d'Àsia Oriental (Grau EEES)

Traducció i Interpretació (Grau EEES)

Traducció i Interpretació (Llicenciatura de 1r i 2n cicles)

Traducció i Interpretació. Francès + Filologia Francesa

Ciències Socials i Jurídiques

Estudis d'Àsia Oriental (Llicenciatura de 2n cicle)

Horaris i aules

Curs 2012-2013

Exàmens

Segones convocatòries

Guies d'assignatures

Guies de totes les titulacions

Pràctiques

Pràctiques

Calendaris acadèmics i administratius

Curs 2012-13

Sortides professionals

En què pots treballar quan acabis els estudis

Preguntes freqüents

Si tens dubtes, t'ajudem!

Guia de l'estudiant

Curs 2012-2013

Contactar amb la facultat

Facultat de Traducció i d'Interpretació.
Edifici K Campus UAB
08193 Cerdanyola del Vallès(Barcelona)

☎ 93 581 1876
✉ Enviar correu

3.4.9 GUÍA DEL ESTUDIANTE

La “Guía del estudiante” es un compendio de los estudios que se ofrecen en la FTI. Se puede acceder a la “Guía del estudiante” des de la página web de la facultad:



3.4.10 ESTADAS DE SOLO UN SEMESTRE

Los alumnos de intercambio con una estancia de solo un semestre deben tener en cuenta:

- **Asignaturas anuales.** Se pueden cursar asignaturas anuales a pesar de estar solo un semestre de intercambio. En este caso, hay que informar al profesor cuando empiecen las clases y además obtener una copia del certificado de aprovechamiento. Una copia de este certificado se puede encontrar al final de este dossier y también en la Gestión Académica.
Al final del semestre, hay que entregar este documento al profesor para que ponga la nota obtenida, lo firme y lo devuelva al alumno.
Los créditos obtenidos en este documento serán la mitad de los créditos reales que tiene la asignatura.
- **Asignatura de idioma catalán para alumnos de intercambio.** Los alumnos interesados en cursar la asignatura "Idioma catalán para alumnos de intercambio" y que solo están el segundo semestre en la UAB, deben asegurarse que se matriculan en el grupo especial para alumnos de intercambio del segundo semestre.
- **Asignatura de idioma castellano para alumnos de intercambio.** Los alumnos intercambio interesados en cursar la asignatura "Idioma castellano para alumnos de intercambio", deben hacer una prueba de nivel obligatoria al principio del semestre. Dependiendo de la nota obtenida, el profesor asignará un grupo determinado a cada alumno. Es muy importante asegurarse de matricularse en el grupo correcto (cuando se haga la matrícula).

3.5 MATRÍCULA

Procedimiento general

Los alumnos de intercambio tienen unas fechas determinadas para realizar su matrícula. Estas fechas están publicadas por la Gestión Académica en la cartelera de delante de la Gestión Académica y en la página web de la facultad.

Período de matrícula para el primer semestre del curso 2013/2014:

- **Del 1 al 7 de octubre 2013**

Atención. El período de matrícula para el segundo semestre aún está por determinar. Previsiblemente será a principios de marzo de 2014 – consulta la cartelera de delante de la Gestión Académica o en nuestra página web para ver las actualizaciones.

Antes de hacer la matrícula, recomendamos a los alumnos de intercambio que hablen con el coordinador académico y los profesores de las asignaturas elegidas para ver si son apropiadas (el nivel del idioma, los prerrequisitos,...). Su ayuda puede ahorrar mucho tiempo a los alumnos de intercambio a la hora de escoger las asignaturas más adecuadas.

Para hacer la matrícula, primero hay que recoger el formulario solicitud de matrícula en la conserjería de la facultad (Suport Logístic). Después, hay que rellenarlo y pasar una tutoría con el coordinador académico (páginas 5-6). Una vez rellenado y firmado, hay que entregarlo en la Gestión Académica con una fotocopia del pasaporte, una fotocopia del seguro médico y una fotografía reciente tamaño carné. Cada alumno tendrá una cita individual para formalizar su matrícula.

Otras consideraciones

Asignaturas específicas para alumnos de intercambio:

- **Idioma Castellà 1- 101284 (Idioma castellano 1).** Esta asignatura está diseñada para los alumnos de intercambio que quieren estudiar castellano como lengua extranjera y tiene diferentes grupos y niveles. Los alumnos de intercambio deben hacer, antes de formalizar la matrícula, un examen tipo test para ver el nivel de castellano que cada uno tiene. Normalmente se hacen durante las dos primeras semanas del semestre. Después el profesor asigna un grupo para cada alumno, que es el que el alumno debe matricular cuando formaliza su matrícula. Consulta la cartelera de delante de la Gestión Académica y la página web para más detalles y actualizaciones.
- **Introducció a la realitat catalana per a estrangers -29274.** El principal objetivo de esta asignatura es introducir a los estudiantes de intercambio en la cultura catalana: geografía, historia, dinámicas políticas y sociales, principales instituciones públicas y privadas, arte, literatura y tradiciones y cultura populares catalanas en contraste con España y la Unión Europea. Esta asignatura se ofrece ambos semestres y la lengua que se usa en clase es el castellano y el inglés. Los exámenes se pueden hacer en catalán, inglés, francés, alemán, italiano, portugués o ruso.

- **Introducció a les tecnologies de la traducció i la interpretació -101483.** Esta asignatura empieza el 30 de septiembre y es muy importante asistir desde el primer día de clase. La asistencia a clase es una parte esencial de esta asignatura y a la hora de hacer la matrícula (a finales de septiembre – principios de octubre), la prioridad será para los alumnos que hayan asistido a clase desde el principio.
- Los alumnos de intercambio pueden matricular asignaturas de otras facultades, pero deben hacer un mínimo del 50% de las asignaturas en la Facultad de Traducción en Interpretación.

Cambios a la matrícula original

Hay un período en el cual los alumnos de intercambio pueden hacer cambios en las asignaturas que se han matriculado con anterioridad. Para ello, en primer lugar se debe recoger y rellenar el formulario de modificación de matrícula. Una vez rellenado, hay que pasar una tutorial con el coordinador académico (páginas 5-6) para obtener su autorización y, luego, entregarlo en la Gestión Académica.

El período para hacer cambios a la matrícula es del **14 al 18 de octubre de 2013** (finalizado este período no se podrán solicitar más cambios).

Las fechas provisionales de matrícula para el primer semestre (otoño-invierno) son las indicadas en la siguiente tabla, pero hay que confirmarlas en la cartelera de delante de la Gestión Académica o en la página web de la facultad <http://www.uab.cat/traduccioninterpretacio>:

Fechas de llegada

(aprox.) 15 de septiembre de 2013

Período de matrícula

Período oficial de matrícula: del 1 al 7 de octubre de 2013

Período de modificación de matrícula: del 14 al 18 octubre de 2013

3.6 ALARGAR LA ESTANCIA EN LA UAB

Cualquier alumno de intercambio que quiera solicitar alargar su estancia de intercambio en la UAB, debe entregar en la Gestión Académica el formulario de extensión (que se encuentra en la página 32 de este dossier) junto con un e-mail de confirmación de su universidad de origen antes del 1 de diciembre de 2012. Por este motivo, se debe informar a la universidad de origen antes de entregar el documento y también a la Gestión Académica - intercanvis.fti@uab.cat.

La UAB sigue la siguiente política en cuanto a las extensiones que piden los alumnos de intercambio. Para considerar la posibilidad de alargar la estancia de un alumno, la UAB tiene en cuenta el convenio bilateral existente entre ambas instituciones. Si hay alguna plaza vacante (según el convenio), la decisión final depende del coordinador académico de la facultad (actualmente, Roland Pearson para Sicue-Séneca y Erasmus; Jacqueline Minett para el Programa Propi) que se basará en los méritos individuales de cada solicitud.

El formulario de extensión de la estancia en la UAB está en la siguiente página:



**Universitat
Autònoma
de Barcelona**

ÀREA DE RELACIONS INTERNACIONALS
Campus de Bellaterra, Edifici N
08193 BELLATERRA (Spain)
Tel. 34 93 581 37 36
Fax. 34 93 581 43 57
E-mail: erasmus@uab.cat
<http://www.uab.cat/>

**DOCUMENT DE PERLLONGAMENT D'ESTADA PER A
ESTUDIANTS INTERNACIONALS**
APPLICATION FOR EXTENSION OF STAY FOR INCOMING STUDENTS

L'estudiant / *The student*.....

provinent de la Universitat de / *from the University of*

.....
admès durant el primer semestre del curs 20___ / ___ a la facultat / escola de /

admitted during the first term of the academic year 20___ / ___ at the faculty / School of

.....
sol·licita perllongar a la UAB la seva estada durant el segon semestre del mateix curs acadèmic /
applies for being authorized to extend his/her stay at the UAB during the spring term of the same academic
year

Signatura de l'estudiant /
Student's signature.....

Bellaterra (Cerdanyola del Vallès) (data/date).....

El coordinador/a d'intercanvis de la facultat / *The faculty exchange coordinator*

☐ **Aprova / *Approves***

☐ **Denega / *Denies***

la sol·licitud de perllongament / *the extensi3n of the stay*

Signatura del coordinador/a.....Data.....

3.7 ACCESO AL EMAIL DE LA UAB /CAMPUS VITUAL: CÓMO GENERAR LA CONTRASEÑA

Una vez el alumno de intercambio recibe su carné de estudiante internacional de la UAB, tiene que generar su usuario y su contraseña para acceder al e-mail de la UAB y también al Campus Virtual. Es muy importante generarla lo más pronto posible porque, en primer lugar, el e-mail de la UAB es el canal de comunicación esencial entre los profesores y los alumnos. Además, en segundo lugar, los materiales, las entregas y otras notificaciones de las asignaturas se cuelgan regularmente a través del Campus Virtual.

Para generar la contraseña, en primer lugar se tiene que entrar en la siguiente página web: <http://sia.uab.es>. Después hay que clicar encima de “**Gestió de paraules de PAS**” para ver la siguiente pantalla. Finalmente, hay que clicar encima de “Obtenui el vostre usuari i la vostra paraula de pas”:

Hay que rellenar el formulario con los datos personales del alumno:

NIU: Número de identificación de la UAB

NIF/Passaport: Número de NIF o pasaporte

Data de naixement: Fecha de nacimiento

PAN: Número de la tarjeta de estudiante

Nova paraula de pas: Nueva contraseña

Verificació paraula de pas: Introducir otra vez la nueva contraseña.

Una vez se tiene la contraseña "Paraula de PAS", se puede acceder a la intranet de la UAB (e-mail personal, Campus Virtual, expediente académico, etc).

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Serveis d'Intranet

PDI

- Campus Virtual de la UAB
- Sign@ - CDS
- Transparència del Pla Docent
- Transparència Sidec
- Consulta de Permisos

TOTS

- Gestió de paraules de pas
- Sign@ - Utilitats
- Accés al Web mail Alumnes
- Accés al Webmail PDI/PAS
- Formulari d'incidències de la targeta universitària
- Alta d'accés REMOT a la xarxa
- Accés a Corporate Atlas

ALUMNES

- Tramesa de qualificacions acadèmiques
- Campus Virtual de la UAB
- Secretaria Virtual
- Transparència del Pla Docent
- Verifica el teu horari d'automàticula
- Automàticula d'Alumnes de Nou Accés
- Automàticula en Aules Reservades de la UAB
- Automàticula Internet (accés de fora de la UAB)
- Automàticula d'Alumnes de Doctorat
- Consulta de l'Expedient Acadèmic
- Consulta i Reimpressió de Matricula
- Sol·licitud de Títol
- Consulta sol·licituds d'intercanvi OUT
- Sol·licitud programes d'intercanvi IN amb NIA
- Application form Incoming students with NIA
- Registra'm per a Sol·licitud Programes d'Intercanvi IN
- Registra'm for Application form Incoming students
- Preinscripció Màsters Oficials amb NIA
- Registra'm per a Màsters Oficials sense NIA

PAS

- Gestió de formació
- Gestió horària (aplicatiu antic)
- Gestió horària (nou aplicatiu)
- Sign@
- Transparència Sidec
- Administració Badus
- Accés Summa
- Accés Summa Web

Altres serveis

- Transparència Instituts
- Estat de comptes Proveïdors
- Accés SUMMA FUAB

Servei de Llengües

- simtest: Prova de nivell d'idioma

Migració a Oracle de BADUS i SIGMA

Us comuniquem que ha finalitzat la migració a Oracle. Tots els serveis es troben operatius.

Recordau

Recordau utilitzar aquesta pàgina com a portal d'entrada als serveis oferts i no memoritzeu adreces concretes. D'aquesta manera els possibles canvis interns es podran realitzar de forma transparent.

Connexió https

L'accés a determinats serveis requereix que el vostre proveïdor d'accés a Internet permeti la connexió https en ports diferents a l'estàndard (443).

Servei CDS

Servei CDS disponible permanentment, excepte entre les 00:30 hores i les 06:00 hores.

Llegenda

- No actiu
- Obert [de menys a més càrrega]
- Ple temporalment
- Tancat

Des de aquí se puede acceder al Campus Virtual y al e-mail personal de la UAB: www.uab.cat > Futurs estudiants > Intranet i campus virtual

Estudiants UAB Futurs Estudiants Professorat Administració i Serveis Institucions i Empreses

ESTUDIANTS UAB

Centres docents

- Graus EEEs
- Llistat de graus
- Accés als estudis
- Matricula
- Mínors
- Activitats amb reconeixement acadèmic
- Informació i tràmits acadèmics
- Llicenciatures, diplomatures, enginyeries
- Llistat d'estudis
- Accés als estudis
- Matricula
- Mencions
- Informació i tràmits acadèmics
- Estudis de postgrau
- Doctorat
- Màsters oficials
- Màsters oficials Erasmus Mundus
- Màsters i Postgraus
- Estudis en anglès
- Informació i tràmits acadèmics

NOTÍCIES

09/04/2013

La II Jornada FILCAT homenatja el catedràtic Jordi Castellanos

Arriba la segona jornada FILCAT de la UAB, de la mà de l'Assemblea d'Estudiants de Filologia Catalana. L'activitat, que se celebrarà l'11 d'abril a l'auditori de la Facultat de Filosofia i Lletres. [+]

05/04/2013

Tallers sobre la perspectiva de gènere per al segon semestre

La perspectiva de gènere serà l'eix dels tallers organitzats durant el segon semestre per l'Observatori per a la Igualtat, que abordaran la temàtica des de diferents àmbits com la comunicació o la psicologia. [+]

03/04/2013

VIII Setmana de la Cooperació de la UAB

Tindrà lloc del 16 al 19 d'abril sota el títol "Pau i violències al món actual". Les jornades analitzaran diferents conflictes armats recents i reflexionaran sobre el paper de la societat civil en la construcció de pau. L'activitat està reconeguda amb crèdits. [+]

CULTURA EN VIU

'Tiempos Modernos', de Charles Chaplin (1936)

Dia: dimarts, 09-04-2013
Lloc: Cinema de l'Edifici d'Estudiants (Plaça Cívica)
Hora: 14:00 [+]

INTRANET I CAMPUS VIRTUAL

Accedeix al teu espai personal amb les teves assignatures i molts recursos d'utilitat

Ajuts, Beques i Convocatòries. UAB Cercador

Pla de Llengües de la UAB

Actuacions del Pla adreçades a estudiants

Vols trobar la UAB a Facebook?

Segueix-nos al Twitter

3.8 HORARIOS DE DESPACHO DE LOS PROFESORES

Todos los profesores tienen horario de despacho para atender a sus alumnos. En la página web de la facultad está publicada una lista con las horas de despacho de los profesores. Las horas de despacho que constan en el documento pueden variar dependiendo del semestre.



LA FACULTAT | **ELS ESTUDIS** | **MOBILITAT I INTERCANVI** | **INFORMACIÓ ACADÈMICA** | **RECERCA**

Facultat de Traducció i Interpretació > La facultat > **Les raons per venir a la facultat de traducció i d'interpretació**

Les raons per venir a la Facultat de Traducció i d'Interpretació

Història i dades

Ressenya històrica

La facultat en xifres

Com s'organitza

Deganat

Gestió Acadèmica i Suport Logístic i Punt d'Informació

Els estudiants

Personal facultat

Estructura docent

Departaments

Altres

Protocol emergències

Titulacions

Màsters i postgraus

Inserció laboral

Activitats de promoció

Serveis

Servei de Recursos Informàtics i Multimèdia

Més serveis

L'oferta de la Facultat a les empreses

Accessos i plànols

Mapes de la Facultat de Traducció i d'Interpretació i les seves dependències

Gestió Acadèmica i SLIPI

Tràmits, sol·licituds, avisos, horaris, apertura i atenció

Professors

Horaris de despatx

Absència professorat

Consulteu els avisos d'absència

Horaris i aules

Curs 2012-2013

UAB, digueu

Consultes, suggeriments i queixes

Guia de l'estudiant

Curs 2012-2013

Contactar amb la facultat

Facultat de Traducció i d'Interpretació.
Edifici K Campus UAB
08193 Cerdanyola del Vallès(Barcelona)

☎ 93 581 1876
✉ Enviar correu

LA FACULTAT EN IMATGES IMATGES 1 2 3

Per l'oferta formativa: és la Facultat de Traducció i d'Interpretació amb el ventall de llengües més ampli

L'anglès és la llengua de la globalització, la llengua de la comunicació internacional. Així doncs, és imprescindible per entendre's amb gent d'arreu del món. Ara bé, aquí també calen experts en llengua i cultura francesa i alemanya. Per exemple, a Catalunya hi ha més de 800 empreses franceses i més de 700 empreses alemanyes, austríaques o suïsses. Quant al nombre de parlants, l'alemany és el primer idioma de la Unió Europea ampliada, el francès també es parla al Canadà i a l'Àfrica, el sector del turisme rep molts francesos i alemanys, etc.

A més, no oblidem tampoc que els estudiants de traducció tenen la possibilitat d'estudiar una segona cultura estrangera com ara la xinesa, la russa, la portuguesa, la italiana, la japonesa o l'àrab, o fins i tot una tercera, a la facultat, o en una universitat estrangera amb el programa Erasmus (grega, danesa, etc.). Això permet tenir combinacions de llengües no gaire habituals, com ara polonès-català, per exemple. No oblidem tampoc que els estudiants traduiran bàsicament a la llengua materna (català o castellà) i per això rebran una formació àmplia i completa també en la llengua materna.

L'oferta formativa lingüística i traductora es completa amb tota mena d'assignatures essencials per a la formació integral de futurs traductors i intèrprets.

3.9 ACCESO A LAS AULAS INFORMÁTICAS /OTROS SERVICIOS

La facultad dispone de 7 aulas multimedia con conexión a Internet y software especializado y adaptado a los estudios que se imparten. Además todo el edificio tiene cobertura inalámbrica con acceso libre a la red WIFI de la UAB.

Aula de uso libre A: El centro tiene un aula multimedia de 25 ordenadores de última generación dedicada exclusivamente a uso libre por los estudiantes. Es necesario reserva previa para garantizar la disponibilidad del recurso. El resto de aulas multimedia son accesibles en horario que no hay docencia programada.

Servicio de impresión: Se realiza a través de tarjetas prepago que se compran en la copistería de la Facultat de Ciències de l'Educació.

El acceso a todos los servicios del centro y del campus se realiza con el código (NIU) que aparece impreso en el carnet de estudiante.

3.10 CURSOS DE CATALÁN

CURSOS DE CATALÁN OFRECIDOS EN EL SERVEI DE LLENGÜES

La información sobre los cursos de catalán ofrecidos por el Servei de Llengües se puede ver en su página web:

Página web: www.uab.cat/servei-llengues/

E-mail: s.llengues@uab.cat

Tel: + 34 93 581 13 52

CURSOS ONLINE (ANTES DE LLEGAR A LA UAB)

Se puede aprender catalán de forma on-line con **Speakc@t**, que es un curso personalizado y gratuito que permite aprender un nivel básico de gramática y vocabulario de catalán. Este curso te puede ayudar a entender la lengua y a hablar con nosotros en catalán.

Existen otros recursos para aprender la lengua y la cultura catalana en la siguiente página web: www.intercat.gencat.net

3.11 OTROS SERVICIOS

BIBLIOTECAS

El carné de estudiante permite coger libros y otros materiales de las bibliotecas de la Universidad. La Biblioteca de Humanidades (delante de la facultad, a la derecha) tiene una amplia sección de libros y materiales audiovisuales relacionados con la traducción así como revistas y periódicos en diferentes lenguas.

www.bib.uab.cat

SERVEI D'ACTIVITAT FÍSICA (SAF)

El SAF (situado al lado de la facultad de Ciencias) organiza cursos introductorios a diferentes deportes, competiciones y otros servicios. Se puede pagar para los cursos o comprar una tarjeta (TU) para acceder a sus servicios (piscina interior, pistas,...). La TU proporciona un acceso libre a los servicios del SAF durante el curso académico, incluyendo los meses de julio y septiembre.

Información de contacto

www.uab.cat/saf

Tel: +34 93 581 3233

Fax: +34 93 581 2476

E-mail: saf@uab.cat

SERVEI DE LLENGÜES

Al lado de la Facultad de Medicina. Ofrece cursos de catalán y castellano, entre otros. Los cursos de catalán son gratuitos mientras que hay un 50% de descuento en los cursos de castellano. Estos cursos dan créditos ECTS.

Información de contacto

www.uab.es/servei-llengues/

Tel.: +34 93 581 13 25

s.llengues@uab.cat

SERVEI ASSISTENCIAL DE SALUT

Este servicio ofrece asistencia médica a toda la comunidad universitaria. El horario es de 9:15-13:00 y de 15:00 - 19:00, de lunes a viernes. Este servicio está situado al lado de la Facultad de Ciencias de la Comunicación.

Información de contacto

Tel.: +34 93 581 19 00 o +34 93 581 18 00

E-mail: servei.salut@uab.cat

PLAÇA CÍVICA

www.placacivica.com

En la Plaça Cívica hay tiendas (peluquería, óptica, farmacia, librería, agencia de viajes,...), un cajero automático, un bar-restaurant, cine y además las oficinas de muchas de las organizaciones de estudiantes.

PROGRAMA MENTOR

La UAB ofrece el Programa Mentor. Este programa está dirigido para los alumnos que acaban de llegar a la UAB y necesitan información de primera mano. Estudiantes de nuestra facultad proporcionan información y ayuda de primera mano sobre la facultad y los estudios. Para más información, envía un mensaje a: mentor.estudiants@uab.cat o consulta su página web: <http://etc.uab.cat/index.php>

4. CUANDO SE ACABA LA ESTANCIA EN LA UAB

4.1 CERTIFICADO DE ESTANCIA

Cuando la estancia en la UAB está a punto de terminar, los alumnos deben contactar con su coordinador académico para que les firme su certificado de estancia.

Si no se puede contactar directamente con el coordinador, se puede dejar el documento en la Gestión Académica para que lo firme el coordinador. Una vez firmado, se entrega al alumno.

La UAB puede firmar este documento una semana antes de la partida del alumno (no se puede firmar con más antelación).

4.2 CERTIFICADOS DE NOTAS

Cuando el semestre o el curso acaba y los profesores han introducido las notas de los alumnos, la Gestión Académica envía directamente a la Universidad de origen de casa alumno su certificado de notas.

Los certificados de notas se envían a finales de marzo para los alumnos que están solo el primer semestre en la UAB, mientras que se envían sobre el 20 de julio para los alumnos que están todo el curso o el segundo semestre en la UAB.

SISTEMA DE NOTAS

La UAB utilitza una escala del 0-10 (10 es la nota más alta). La siguiente tabla muestra los equivalentes para las universidades que usan una escala de letras:

Nota	UAB	Aprox. nivel de letra
Matrícula d'Honor/Matrícula de honor	10	A+
Excel·lent/Sobresaliente	9-9.5	A-, B+
Notable	7-8.9	B, B-, C+
Aprovat/Aprobado	5-6.9	C-, D
Suspens/Suspenso	0-4.9	F